

И. Забелин

**История и описание святой
земли и святого града
Иерусалима**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
И11

И11 **И. Забелин**
История и описание святой земли и святого града Иерусалима / И. Забелин –
М.: Книга по Требованию, 2015. – 212 с.

ISBN 978-5-4241-6797-3

Сочинения Блаженного Хрисанфа, патриарха Иерусалимского.

ISBN 978-5-4241-6797-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2015

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2015

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ВМѢСТО ПРЕДИСЛОВІЯ

Издаваемое нынѣ (въ переводѣ на славянскій языкъ) сочиненіе блаженнѣйшаго Хрисанѳа патріарха іерусалимскаго († 1731) было издано въ свѣтъ на новогреческомъ языкѣ подъ заглавіемъ: *Ἱστορία καὶ περιγραφή τῆς Ἀγίας Γῆς καὶ τῆς ἁγίας πόλεως Ἱεροσολήμ, Ἐνετίησι* (Венеція), 1728 года.

Авторъ сего сочиненія вступилъ на іерусалимскій патріаршій престолъ послѣ своего роднаго дяди по матери, патріарха Досиѳея (1669 — 1707), написавшаго Исторію Іерусалимскихъ Патріарховъ, и управлялъ онымъ съ 6 февраля 1707 по 7 февраля 1731 года.

Онъ учился въ Парижѣ, и кромѣ упомянутаго выше сочиненія издалъ: *Εἰσαγωγή εἰς τὰ γεωγραφικὰ καὶ σφαιρικὰ. Ἐν Παρισίοις*, 1716 (на которое онъ и ссылается въ упомянутой исторіи), и нѣкоторыя другія.

Патріаршество Хрисанѳа замѣчательно особенно тѣмъ, что онъ успѣлъ войти въ соглашеніе съ тогдашнимъ французскимъ посломъ при Портѣ Оттоманской, Маркизомъ де-Боньякомъ, для совмѣстнаго (съ францисканами) обновленія храма Воскресенія Господня, пришедшаго въ упадокъ, и совершилъ оное. Это было послѣд-

нее обновленіе храма Воскресенія до пожара 1808 года. Исторія этихъ сношеній и счастливый исходъ оныхъ изъяснены подробно въ XVIII главѣ «Описанія».

Сочиненіе это замѣчательно какъ по классической эрудиціи автора, такъ и по строгой послѣдовательности выводовъ, и должно занимать почетное мѣсто въ ряду православныхъ сочиненій о топографіи Палестины. Патріархъ Хрисанозъ зналъ Палестину не только ученымъ образомъ, но и практически, о чемъ онъ самъ упоминаетъ въ IV главѣ «Описанія», трактующей о предѣлахъ Земли Обѣтованной:

«Преидохомъ, пишетъ онъ, всю землю сію, первѣе убо въ чинѣ мірянина совершающе, отъ Константинополя путь начиная, съ приснопамятнымъ патріархомъ Святаго града (Іерусалима) господиномъ Досивеемъ (той же владыка по матери дядя намъ), по долготѣ отъ Дамаска чрезъ нижнюю Галилею и Тиверіадское море и Самарію и святыи градъ Іерихонъ и до вліянія Іорданова въ Мертвое море.

Второе же въ чинѣ іеродіакона бывше, со онымъ же священноначальникомъ, по долготѣ абіе отъ Мертваго моря и Іерусалима и Іошпіи, отгуда вшедше въ корабль александрійскій и достигше въ Птолемаиду, пребывше тамо дни доволны, отонудуже тѣмже кораблемъ преплывше все поморіе Сурійскаго моря, отъидохомъ до Іассіцкаго нѣдра, и отгуда сухимъ путемъ въ Константинополь.

Третіе (оставше обхожденія ея помалѣ въ разныя времена и разныя страны)—паки подвигшеся отъ Константинополя, въ патріархи поставленъ бывъ Вожіею милостию Святыя земли (въ 1707 году), преидохомъ паки

отъ Дамаска чрезъ гору Ливанскую, идѣже совратившася отъ пути съ довольными аравами, отъидохомъ ко источнику именуемому Іордановъ Данъ, лежащему въ той же горѣ Ливанстѣй, подъ потокомъ; отонудуже страною чрезъ Трахонитиду и вышнюю Галілею до Птолемаиды и Святаго града сущемою; тѣмъ же паки возвращшеся въ Константинополь отъ Святаго града и Іуппіи, отонуду въ Птолемаиду кораблемъ преидохомъ паки якоже и прежде, отъ Птолемаиды убо вышнія Галилеи и Левана до Дамаска.

Четвертое. Паки тѣмже и непремѣннымъ путемъ отшедше—возвратихомся въ Константинополь.

Изъ этого оказывается ясно, что блаженнѣйшій Хрисанъ въ своемъ ученомъ описаніи Палестины руководствовался не одними учеными изысканіями, но и опытнымъ знаніемъ страны, пріобрѣтеннымъ цѣною неоднократнаго путешествія, съ цѣлью изученія оной во всѣхъ подробностяхъ.

Въ 1728 году 9 августа патріархъ Хрисанъ преподавалъ свой трудъ изъ Яссы, гдѣ онъ тогда находился, при особомъ посвященіи къ Государю Императору и Самодержцу Всероссійскому Петру II, изъявляя въ посвященіи надежду, что сочиненіе это будетъ, по опредѣленію Государя, переведено на «преславный Россійскій діалектъ», что и исполнилось¹. Но, при-

¹) Эта подлинная рукопись хранится въ Императорской Публичной Библиотекѣ (греческ., № CLXVI; ср. Муральта: Catalogue des manuscrits grecs, Спб., 1864, стр. 86—87); тамъ же находится и подлинный переводъ «Исторіи» (Погодинск. древлехран., № 1546); рукопись въ четверку, на 161 листѣ, изъ конхъ на послѣднемъ значится такая помѣта: «Сію

бавимъ къ сему, надежды блаженнѣйшаго патріарха Хрисанѳа, возлагаемая на этотъ переводъ — едва ли осуществились вполнѣ, по причинѣ вскорѣ (послѣ 1728 года) послѣдовавшей кончины Императора Петра II (19 января 1730 года), а черезъ годъ за нимъ скончался и самъ патріархъ Хрисанѳъ (6 февраля 1731).

Предлагаемъ «Описаніе и исторію Св. Земли и Іерусалима» по экземпляру бібліотеки покойнаго графа А. С. Уварова (№ 169): рукопись на толстой бумагѣ, скорописью, подходящей къ полууставу, на 163 листахъ, изъ коихъ семь (особаго счета) заняты посвященіемъ и оглавленіемъ.

Святительство мудраго Хрисанѳа памятно намъ Странствованіемъ по Востоку нашего незабвеннаго русскаго паломника Василя Григоровича Барскаго, нынѣ вновь издаваемымъ въ достойномъ его видѣ, цѣльности и неприкосновенности Православнымъ Палестинскимъ обществомъ, трудами Н. П. Барсукова, одного изъ сочленовъ Императорскаго Общества любителей древней письменности. Въ первый и въ послѣдній разъ Барскій имѣлъ счастье видѣть и получить благословеніе сего святителя въ маѣ 1725 года, когда онъ вмѣстѣ съ своимъ спутникомъ, бывшимъ тихвинскимъ архимандритомъ Рувимомъ Гурскимъ, прибылъ въ Хіосъ, и узнавъ, что на островѣ пребываетъ іерусалимскій патріархъ Хрисанѳъ, пріѣхавшій

книгу съ еллино-греческаго діалекта на славенскій переводилъ Святѣйшаго Правительствующаго Синода переводчикъ Иванъ Григорьевъ, и подписалъ своеручно. 1732 года». На титулѣ обѣихъ рукописей есть рисунокъ тушью, изображающій «Святый градъ Іерусалимъ», передаваемый здѣсь въ точномъ факсимиле съ греческаго оригинала.

сюда просить милостыни на искупленіе Гроба Христова, немало сему удивился, что «самъ труждается, бивши толь великая персона». Странники наши не замедлили лвиться къ патріарху за благословеніемъ и совѣтомъ. «Егда же тамо прійдохомъ», пишетъ Барскій въ своемъ Странствованіи — «узрѣша насъ первіе послушники его и вопросиша, откуда и почто прійдохомъ тамо, отвѣтствовахомъ, яко странніе путници есми отъ Царства Россійскаго и желаемъ отъ его святѣйшаго пастира благословеніе получитьи; и абіе тѣжде возвѣстиша ему, и повелѣ призвати насъ въ полати, и прійдохомъ, и поклонишеся ему до лица земли, лобизахомъ честную святую его руку. Таже вопросы насъ, кѣмъ языкомъ можемъ лучше разглаголствовати съ нимъ, кромѣ Русскаго, понеже онъ не знаяше, кромѣ же того бистъ премудръ и ученъ добрѣ во многихъ ивнихъ языкахъ, азъ же отвѣтствовахъ, яко Латински могу добрѣ разглаголствовати, понеже учися, и вопрошаше насъ о мнозѣ, гдѣ путешествовахомъ и камо грядемъ, и прочая»¹. Когда они сообщили патріарху о своемъ намѣреніи отправиться въ Іерусалимъ, то онъ объявилъ имъ, что на это путешествіе потребуется не менѣе 100 леровъ; но когда наши странники отвѣтили ему, что они и третьей части не имѣютъ этой суммы, «въ такомъ случаѣ и не помышляйте объ этомъ путешествіи» — сказалъ имъ патріархъ.

В. Г. Барскій былъ въ Палестинѣ и св. градѣ Іерусалимѣ двукратно, въ 1726 и 1729 году, въ небытность тамъ патріарха, о чемъ въ первое посѣщеніе Барскій

¹) «Странствованіи В. Г. Барскаго по Св. Мѣстамъ Востока». Изд. Православнаго Палестинскаго Общества. Сиб., 1885, ч. I, 208—209.

замѣчаетъ: «отведоша въ первоначальный монастырь патріаршій, идѣже въ то время патріарха не бысть, но отшелъ бѣ въ страну Греческую, прошенія ради милости, на откупленіе Гроба Христова». Въ 1729 году Барскій вторично посѣтилъ св. градъ Іерусалимъ и пробылъ въ немъ праздникъ Пасхи (6 апрѣля). Въ этотъ разъ онъ вовсе не упоминаетъ о патріархѣ, очевидно потому, что послѣдній и въ этотъ разъ отсутствовалъ.

При погребеніи Барскаго, скончавшагося въ Кіевѣ въ 1747 году, согласно его желанію была положена въ гробъ, т.-е. вложена ему въ руки, прощальная или разрѣшительная грамота на славянскомъ языкѣ, печатанная въ Іерусалимѣ, за подписью блаженнѣйшаго патріарха Хрисанеа, гдѣ Барскій наименованъ: рабъ божій Василій росіанинъ. А это доказываетъ, что нашъ знаменитый паломникъ до послѣдняго вздоха сохранилъ живое повѣрѣе общеніе съ матерью церковей — іерусалимскою церковію и ея іерархією.

Архимандритъ Леонидъ.

Декабрь 1885 года.

Троице-Сергіева Лавра.

Хрѣсанѳа Блженнѣйшаго

патріарха іерусалимскаго

ИСТОРИА И ОПИСАНІЕ

СТЫА ЗЕМЛИ И СТЫАГО ГРАДА ІЕРУСАЛІМА

ВЪ НЕМЖЕ И О ДРЕВНЕМЪ ЗДАНІИ СВЦІА ВЪ НЕМЪ ВЕЛИКІА ЦРКВЕ

СРЪЧЬ

ПОКЛОНАТЕЛЬНАГО И ВЖЕСТВЕННАГО ХРАМА ГДА НАШЕГО ВОСКРЪІА

ОВЩЕ ОУЖЕ ГЛѢМАГО

СТЫАГО ГРОБА

И ПО СИХЪ О ВОЗВНОВЛЕНІАХЪ ТОГОЖДЕ ВЪ РАЗЛИЧНАХЪ ВРЕМЕНАХЪ

